

Seko Mugaru Nhemaken-Hohobyry

Quando Minha Mãe Deixou Escapar O Tatu na Língua Bakairi

Produzido pela comunidade Kurâ-Bakairi com o apoio da SIL,
edição revista, data de fevereiro de 1995
em Cuiabá MT

Versão da Internet

O alvo é ter este material sempre ao alcance da comunidade
Kurâ-Bakairi

Com permissão por escrito da comunidade
2012

Conteúdo sem alteração da
Edição impressa em fevereiro de 1995

Associação Internacional de Linguística—SIL Brasil
Anápolis, GO
Abril de 2013

Não pode ser vendido

Veja o link abaixo para os termos de uso:
<http://www.sil.org.americas/brasil/SILapub.html>



**SEKO MUGARU
NHEMAKEN-HOHOBYRY**

Quando Minha Mãe Deixou Escapar O Tatu

por

**Davi Alakuai e
Jair Kuruma**

Livro de Leitura
Vol. 5

Desenhos:
Davi Alakuai

BAKAIRÍ

Edição Experimental

Composto e Impresso pela
Sociedade Internacional de Lingüística – SIL
(Summer Institute of Linguistics)

Cuiabá MT

BAKAIRÍ 2.95 – 1.1C

AGRADECIMENTOS

Agradecemos a Alinor Aiakade que leu e corrigiu o bakairí, fazendo a tradução para o português;

A Marcos Von Rondon, a Maria do Rosário de Fátima de Oliveira Frota e a França Alice Borges Santiago pela correção do português;

A Queridinha Egueco e Marinete Meoka Kuruma, que leram e corrigiram o bakairí;

A Davi Alakuai, pelos desenhos deste livro.

Agradecemos também aos líderes bakairí que nos convidaram a viver entre eles, especialmente a Gilson Kautu (ex-cacique da aldeia central) e Odil Apacano (cacique de Painkum), e a Estevão Taukane por ajudar em facilitar a nossa entrada ali

Somos gratos também à Doroti Taukane, chefe do Posto Indígena Pakuëra e aos caciques de todas as outras aldeias bakairí por colaborarem em nossas pesquisas linguísticas.

À FUNAI agradecemos por conceder autorização para as pesquisas de campo de 1988 até ao presente.

PREFÁCIO

Este quinto livro de experiências pessoais tem o propósito de prover aos leitores bakairí material de leitura já conhecido por eles. Assim, poderão melhorar sua habilidade em ler com entendimento e fluência. Servirá como leitura suplementar, em continuação à série de livros de apoio na língua bakairí. Os autores contaram suas experiências que foram gravadas em fitas, e transcritas para este livro de leitura. Na parte final do livro encontra-se a tradução desta obra em português.

ÍNDICE

Tukânram Kuarô Nhâtobyry.....	Jair Kuruma.....	1
Ihugui Yatâry Wogonro Nhâtobyry.....	Jair Kuruma.....	3
Pe Ohongueho Xirâ Âdâpigu Ume.....	Jair Kuruma.....	6
Xina Pâsega Nhâhobyry.....	Davi Alakuai.....	8
Parare Imery Kanwâtobyry.....	Jair Kuruma.....	11
Seko Mugaru Nhemaken-hohobyry.....	Jair Kuruma.....	13
Mugutu Tyewiâseim Xunâry Xirâ.....	Jair Kuruma.....	15
Pâsega Tâinzeim Nhaguhobyry.....	Davi Alakuai.....	17
Âpâ Ezay Toenzepa Poguera Aroe Nhaguly.....	Davi Alakuai.....	20
Kanra Saweze Udâhobyry Kaihoalunra.....	Davi Alakuai.....	22
Amériku Tapirânram Âdyohobyry.....	Davi Alakuai.....	25
Yzery Kâimpily Kâengatuhobyry.....	Davi Alakuai.....	27
Valquíria Mugaru Imery Nhetobyry.....	Davi Alakuai.....	29
 Português		
Índice em português.....		31
Contos.....		32
Livros Didáticos Bakairí.....		40



D.A.

Tukân-râ Kuarô Nhâtobyry

Jair Kuruma

Unâ lâpylâ iwerâ kêngatuly.

Iwerâ kopae toenzeim keba tukân-râ
negaseagui xina ety oday. Kuarope awylygue
mawânkâ mâkâ toenzepa târâ awyly.

Aituo kopaelâgâ kadakobâdodâ tukân-râ
kânwinly. Aituo keankâ târâ paru idânwaym
kâendyly.

Aituo auguely eyan-ro warâ:

– Ietyam idâ. Tâlâ târâ odu uguehobyry
kâenkanâdyby, – uguely.

Aituo iwerâ kâinwânwânşyly umeba enram
saindyly kuetâji. Toenzeim keba lâgâlâ
negaseagui. Ykyho nudupa nitai. Kâseanedai
warâ. Ywantary odaji egawândyly ma enram
kâyntaguyly. Kâpyra olâ mâkâ. Nhâkyly kuarô
lelâ; moji awâkâ modo xyâze kulâ mâkâ âewyly.
Âkealâ mynra tâse kenholy-ro warâ. Toenzepa
kuarô nâtai iwerâ.

Aituo aukuma nâtai lâpylâ. Awâkâ "iery tâwâne" mâkâ mânguy pimirilâ wâne mâkâ. Pimiri keba olâ, tukânâ keho.

Aituo pelupâgue enram POPO kânhedily egasehoem. Anri lâwâne egasely. Tâgasedyzeba olâ kuario wâgâ. Tiainduo lelâlâ egasely tâken-honze. Âkealâ mynra awârâ aripido nhengatuly unâem. Tâinwânse urâ iwerâ. Nâetai mawânkâ.

Uguely kulâ. Alâ.





Ihugui Yatâry Wogonro Nhâtobyry

Jair Kuruma

Eagonro unâ lâpylâ iwerâ kêngatuly.

Atârâ Painkum oze paikay tâlâ saro imeâgâkeba, izanra lâpylâ warâ. Atâ edy samewâdyby modo wâgâ inwynly watay, sâdyly keduonro awâkâ saro. Aunlo lâpylâ awâkâ izanra warâ.

Saguhuem yatâry wogonro nety awâkâ saro. Odora kukeanra awâkâ atâ wogonro nhentyly. Udâly keankâ igueam. Târâ ipa keankâ. Kâewyly. Udâly awyarâ eagonro enuagaenze. Autârâ my keankâ nhentyly yatâry wogonro. Nawâdâmy. Nyâmy. Nety. Sagunu onwa niedâmy. Atârâ mykeankâ nhândyly-ro warâ.

Udâdomyguyly.

Ipa, sâtybyem mârâ ponwary modo sapigum.
TUTAK TUTAK idyly paru ponwary wâgâ warâ.

Aituo auguely:

– Âdaituo kuru wânâ awârâ paru aidyly?
Ânguype autârâ? – uguely.

Kâenuagaendyly. Koendâ atâ paikaâlâ.
Âdatyeseba waunlo ara. Iwogonro etyrimbyryem
mykeankâ saro.

Aituo udâly emelaji. Aitobyry kâendyly.

– Niwynaki lâwâne galâ wânkâ yatâry
wâgâ, – uguely.

Nonku satuby kâendyly sagunu wâgâ.
Igady âxiumedobyry kâendyly. Esery kâendyly
onwâgâ.

Ituo, toenzeim keba kâsewânily. Imâsedo
mykeankâ saro nhâkyly.

Aituo mârâ esery kanâdyly. Kâenewyly.
Kâewyly. Igady imâendope ihugueybyem
awylygue sanâdâ. Kâewyly keankâ.

Aituo kâengatuly.

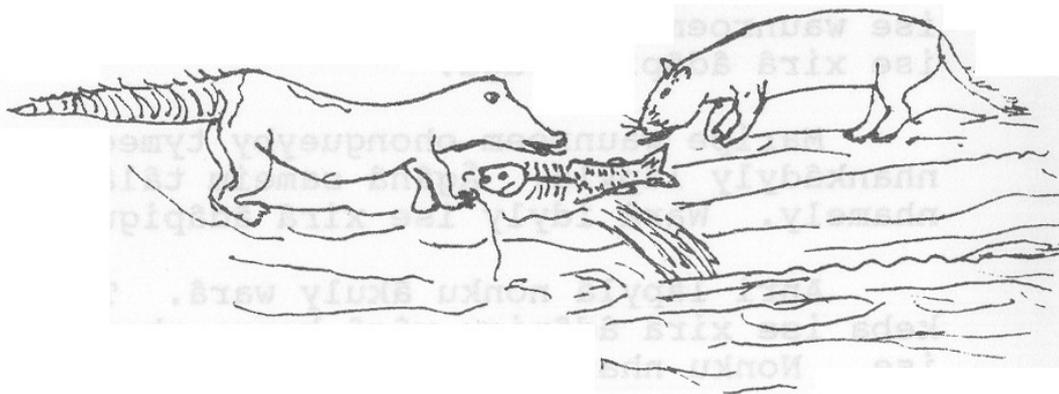
– Nonku niwynaki lâwânemy. Ipa olâ saro
nâtai. Ânguy kukeanra aini. Izanra keanra
warâ, – uguely.

Aituo kugu aguely:

– Izanra watay tâgupydâze tâise. Mâkâ ihugui keho awâkâ aini. Mâkâ mawânkâ kanra âdyly keduonro, kanrangue typynigueim, – kely keankâ kugu.

Toenzeim keba lâgâlâ keankâ satuby sagunu wâgâ awyly. Awylygue iwerâ arâ samely uguepa wawyly. Kamely watay, pealâ ese udâly. Nhawâtybyem, nawâpyra alâ pealâ ese udâly. Warâ urâ iwerâ. Enomezeybyem urâ.

Alâ kulâ kêngatuly.



Pe Ohongueho Xirâ Âdâpigu Ume

Jair Kuruma

Unâ eagonro lâpylâ ise iwerâ kêngatuly.

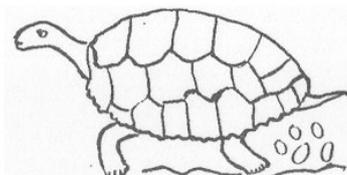
Xirâ âdâpigu wâgâ toenzeim keba ise igâwynu, sapezenru lâpylâ warâ. Xirâ wâgâlâ lâpylâ awâkâ maripe igâto. Toenzepa ise atâingâ poji anakâ ohongueze igâky, awâtârâ iwy wâgâ.

Alâ pylâ ise pe. Anri ise pe ohonguely xirâ âdâpigu wâgâ. Alâ mawânâ paru imâemba idyly ise. Sagunu enudâ idyly. Koendâ kehoem, sapeku warâ idyly ise sagunu iwerâ xirâ âdâpigu wâgâ.

Aituo toenzeim keba ise pe nhonru. Tâlâ ise waunroem ohongueim. Warâ pe modo idyly ise xirâ âdâpigu wâgâ.

Maripe waunroem ohongueyby tymeom nhankâdyly lâpylâ. Âgânâ sameim tâlâ nhamely. Warâ idyly ise xirâ âdâpigu wâgâ.

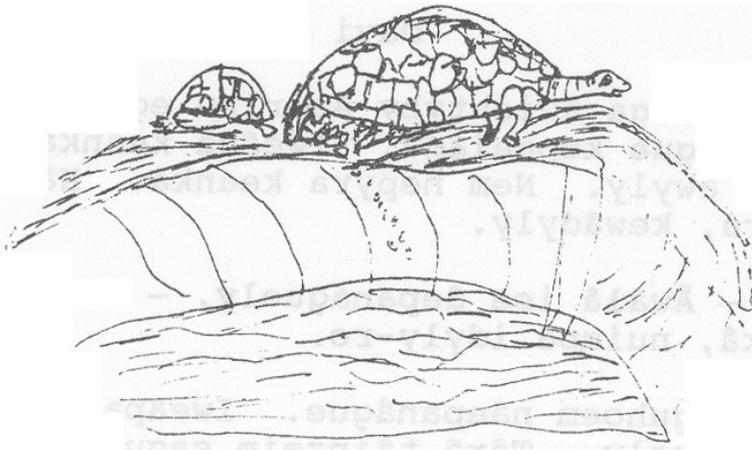
Anri lâpylâ nonku âkuly warâ. Toenzeim keba ise xirâ âdâpigu wâgâ kanra nhanwâdyly ise. Nonku nhanwâdyly. Padâ nhanwâdyly.

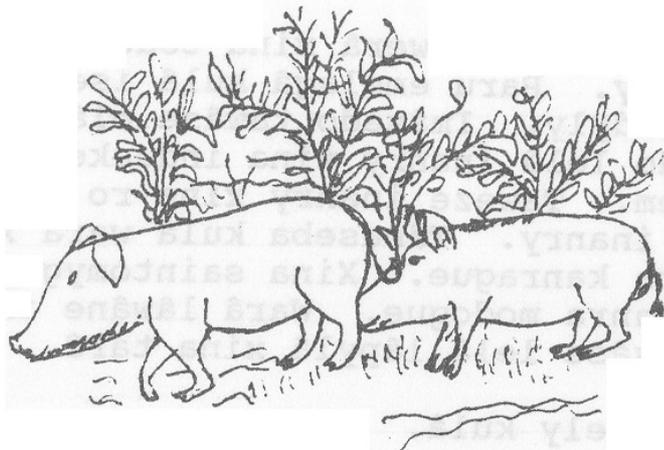


Warâ ise xirâ âdâpigu wâgâ. Tywepiry xina nitugueba olâ wânâ keankâ-ro. Atârâ paru wâgâ tâlâ mykeankâ pepi tytuguezeim, ânwânri atuby. Iwerâ olâ ipa nadakadâ pepi itugueho.

Aituo ise iwerâ xina todû aweze kewâdyly. Paru emelagâ kulâ ise xina adakobâdyly. Imâsedo tawâse olâ inanry. Imâsedo lelâ inanry xina induakely. Tatâry eturuem. Taweze inanry xina-ro warâ. Xina idâly inanry. Tâmaseba kulâ warâ xina nâepyra kanraque. Xina saintomyguyly tâmase lelâ kanra modogue. Warâ lâwâne inanry. Kanra sâse lelâ lâpylâ xina tarâ.

Ugely kulâ. Alâ.





Xina Pâsega Nhâhobyry

Davi Alakuai

Pâsega âwientyby Ameriku eguy egupyry nâepanâgue kopaelâgâ. Iweâpa keankâ sodo xuize awyly. Nem nepyra keankâ. Nâdâho keanra, kewâdyly.

— Âwâlâ ise âepanâguely, — tâkeduo keankâ, nuimpa idyly-ro.

Saguhoem nâepanâgue. Iweâpanekâ keankâ âepanâguely. Târâ tâinzeim saguzelâ mykeankâ. Ilâem Joaquim typi ezaji idâly. Nâwenkemy negatudâ. Iweâpa aitybyem awâkâ âepanâguely iwerâ-ro. Kopaelâgâ kogonekâ xatay lelâlâ, Jair typi ezaji idâly. Târâ mykeankâ nhendyly. Tientuo mykeankâ âewyly. Typary nhanguly ume mykeankâ nhodyly. Aituo mykeankâ odopâdyly lelâ tâgase-ro warâ.



— Pâsega mâkâ. Inoro kydyâra, — kely.

Xina idâly. Caxorodo xina nhandyly.
Xina saindyly âpa ezaji. Xina nepyra.
Tahuleba kehoem xina nhoenkely. Târâ keankâ
cachoro. Xina nhendyly. Âdyam kulâ mâkâ
eangonro idâhobyry kulâ nhawâkyly. Mâkâ
Aragaum olâ keankâ soenkeim. Nhoenkely
keankâ. Ipa,

— Anra, — uguely.

Nimo.

— Âdyam kukeanra nâtyagui, — uguely
keankâ.

Nhoenkeodylymo keankâ.

Aituo keankâ xina nhendyly tapabileim imeimbyry pekodo keankâ.

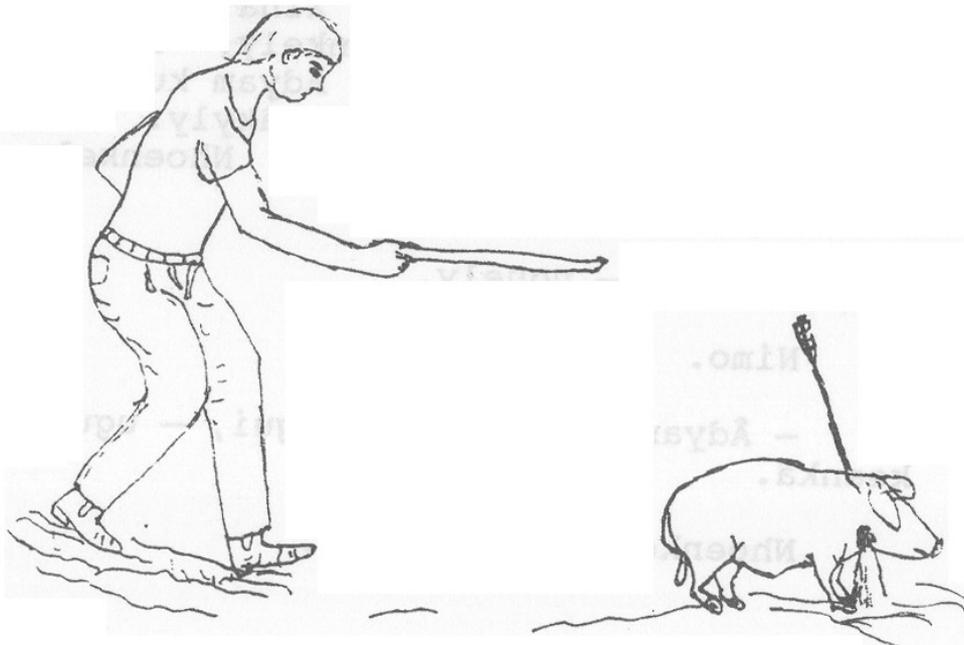
– Kâyânly ise enram, – ugueho.

Kâyânly lelâ keankâ. Jailâ keankâ xumâni. Segue xyânri-ro warâ. Mâkâ xina nedâ toenzeim keba târâ idu duay tyguyreim ilâem. Xina idâly ume Getúlio saindyly.

Pâsega eagonro xina nhoenkely keankâ. Idu odaypa xina nhentyly âpa ezaji.

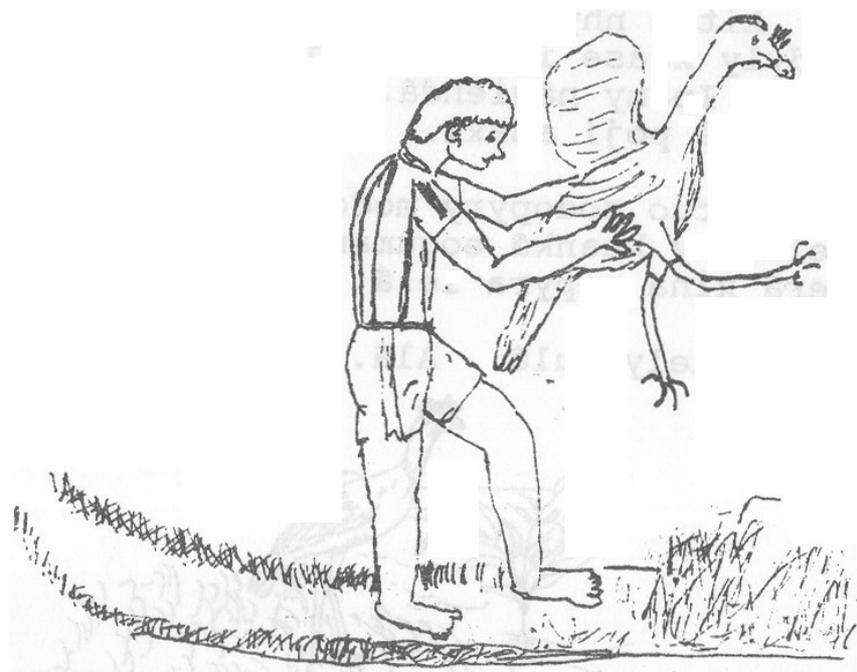
Caxorodo nhanwâdyly lelâ kehoem. Ihuru wâgâ nhanwâdyly. Xina nhekâjily keankâ. Xina in-hugâjily. Xina nhenewyly keankâ.

Warâ keankâ kopaelâgâ pâsega otoenguely. Tokalâ ipemugu olâ âdykâ kukeanra. Nâwiendâ, nâwiendâ keanra. Nodopâdâ keanra warâ. Alâ.



Parare Imery Kanwâtobyry

Jair Kuruma



Iwerâ unâ eagonro lâpylâ ise kêngatuly.

Emedyly wâgâ uaguely. Udâly keankâ âpa ezaji.

Kogonekâ xina sahubâ nhonkely mawânâ keankâ. Xina âewyly âpa ezanobyryem. Parare imery kêendyly âwaonze, egaky.

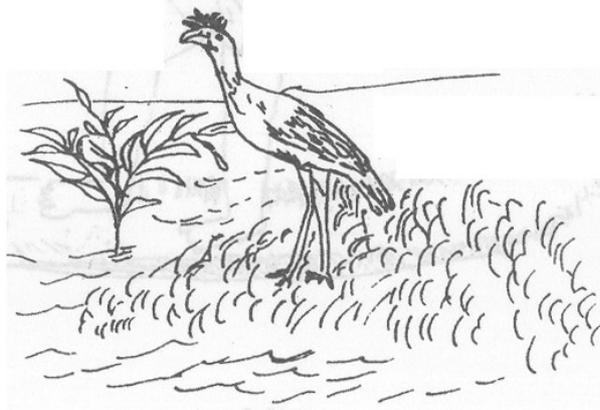
Aituo kêngakudyly. Kanwâdyly keankâ. Sawânipyryem, ihuru kêenkâjily. Yenwyem kânhendyly. Kâenewyly xarâ âtânram, iamimeom eguyem wâne. Aiedyly nutubamo olâ keankâ.

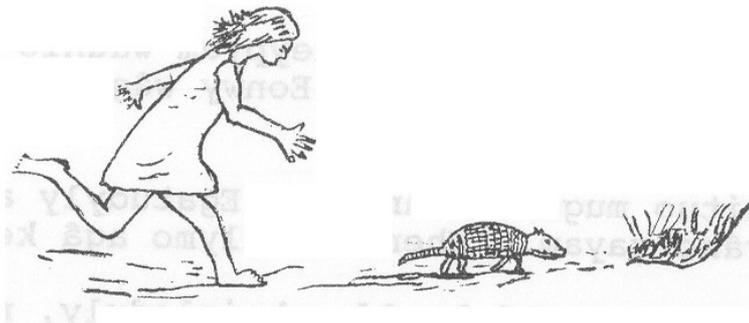
Toenzepa keankâ iewiâky. Imâsedo awylygue, tuondarygue toenzepa iamimeom nhâly.

Aituo nhyntadylymo. Iguandyly keankâ. Emedyly xuase idâlymo mangague ejidyryry lelâ. Ipamy nâwiendâ. Âdyam kukeanra nâtâ. Nodopâdâ poji anaxi.

Aituo sodopyry modo nhuinly. Mâkâ imeimbyry keankâ eogumani kuru iwynugue. Iwerâ xina nepyra lelâ. Ipa, nâwiendâ.

Uguely kulâ. Alâ.





Seko Mugaru Nhemaken-hohobyry

Jair Kuruma

Unâ kêengatuondyly lâpylâ ise xirâ. Urâ keankâ uguely.

Ymery imâemba awyly ume keankâ udâly myarâ iatubyam eagonro paru onwa. Tuhogala saweze keankâ udâly.

Aituo yaindâ. Toenzepa keankâ mazagâ târâ idu odaâ.

Sawe olâ-ro warâ aguipa. Mazagâ yâdyly. Kâemaemba widyly keankâ. Kamykâ awâkâ modo wonwam âkuly toenzepa.

Aituo keankâ ynaduo iegasely idu odaypa. Kâewyly ygaroryam. Kodopâdyly lelâ-ro alelâ. Iledaâ keankâ mugaru kanwâdyly. Kâyâmpa wakynrem. Kâenewyly lelâ keankâ xarâ âtânram.

Aituo kâenkâjily lelâ bicicleta onwa.
Igueypy ara idyly. Tâkâjiduo yaindyly xarâ.
Auguely sekonram:

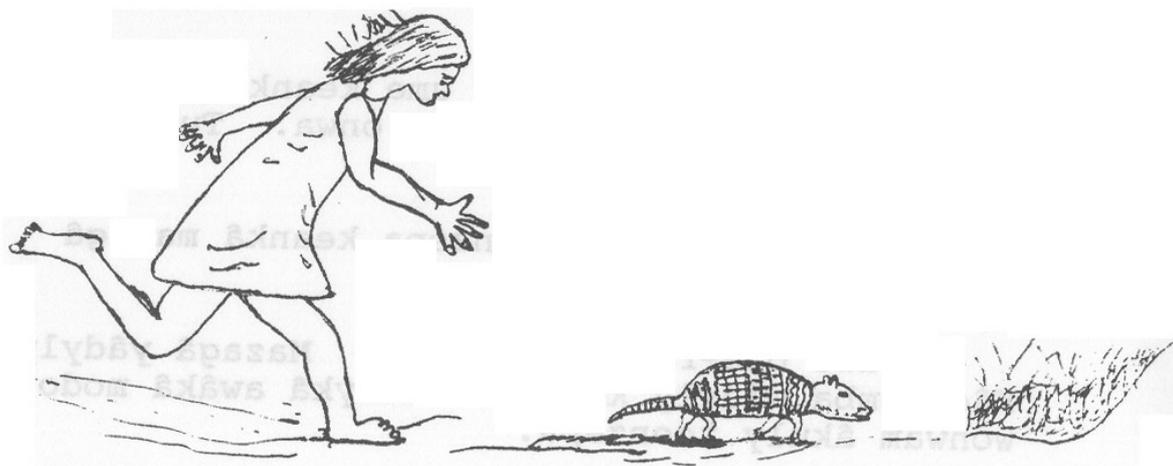
– Etygâ awâkâ, – uguely.

Aituo nhentyly. Igueypyem waunlo ara
enanaji. Nhekâjiguely. Eonwy wâgâ sawâse
kely.

Aituo mugaru adamely. Egatudyly awârâ
bola yâho yayam. Nhemakehonlymo agâ keankâ.

Aituo keankâ kurâdo nheinledyly, mugaru
egatuduo.

Awârâ kulâ augueho. Alâ.





Mugutu Tyewiâseim Xunâry Xirâ

Jair Kuruma

Iwerâ unâ kêngatuly ise mugutu modo wâgâ.

Atârâ ânwam oday, tâhârâ iwaguedope olâ-ro warâ, iwyry angatay, onro tapabileim keduonro maunkâ awâkâ, mugutu poji anano, mânry mâkâ-ro warâ, "iamyra eguy mâkâ" tâkehonze maunkâ mâkâ mugutu.

Aituo azagâ târâ ânwam oday awyly. Tyewiâse kewâto mâkâ-ro warâ. Tymeombyry yzese. Xina sakadyly agâ inanry sawâgudyly. Xina nhegakudyly kewâto tyewiâkygue. Tâgase olâ xina sakadyly inanry-ro warâ.

Tydueke kewâto lâpylâ, awâkâ mugutu, tymery yzese. Odora tâtyzeim emba lâgâlâ olâ imery-ro warâ. Taypa kehoem ondaâ awyly. Tâsanigue kehoem mâkâ yzese pylâ mâkâ iewiâky-ro warâ. Iwydy, iso warâ mâkâ târâ. Aunlolâ mâkâ, iwelo keba.

Kâgakudâ lelâlâ olâ. Kyangahurogueze
tâkeze mâkâ mugutu. Kakadyly agâ.

Odora kukeanra mârâ tywymy PÂIM
nhendyly. Kunzanânehonduo lelâlâ kehoem
tâmydy koendâ nhedyly. Waunlo mugutube târâ.

Tâhârâ iwyry angatay mâkâ ejidy ânwam
oday lelâlâ. Idânârâ kurâdo sakani modo
adyese lelâlâ mâkâ-ro warâ. Tyewiâse lelâlâ
mâkâ mugutu.

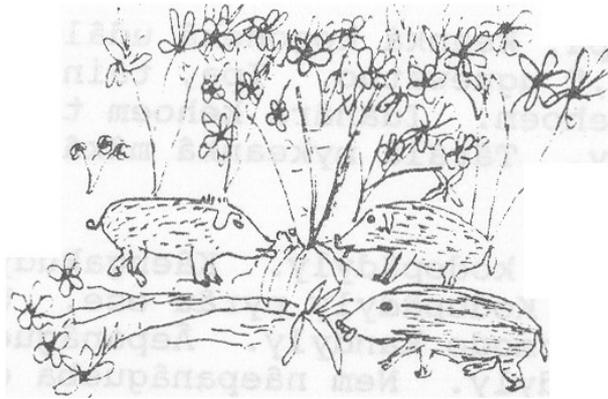
Imery ize wâne urâ ieguyem, kuarô
nhântoem. Aguidope târâ kuarô awyly târâ
ietydâ. Mâkâ sâni maunkâ awâkâ mugutu.
Âwinduadyly kulâ kopae ewanu. Aukâ modo
sâse. Peto oday xuedunu. Waunlo awâkâ
mugutu.

Uguely kulâ. Alâ.



Pâsega Tâinzeim Nhaguhobyry

Davi Alakuai



Pâsega keankâ Joaquim ipi ezay tâinzeim nhaguly. Tonlopyryem xytâguyly ypi ezaji pylâ. Âdarâ kukeanra mâkâ pâsega awâtârâ âpabe awyly nhuntuly. Taypa mâkâ sodo ety. Awyarâ Painkum onwam âewyly. Atonlobyryem xytâguyly xayam âpa tiuntuduo, nhânrângu tindatuo warâ keanra keankâ xayam xytâguyly. Paru edazekâlâ todunhuinly onrom modo nhensaguewâdobyry. Warâ kehoem awâtârâ paru nhenrem. Xina nhedyly keankâ, tadakobâday tuindaâlâ.

Ipa, keankâ Joaquim idâly.

– Âpi ezaymo pâsega, – kely.

Udâly keankâ. Pâsega tâinzeim nagupa lolâ mykeankâ. Xina niânky lelâ. Xina nekuâdâ. Tokalâ lelâ nawâdâmo. Ilâpyryem keankâ tokalâ nhanwâtondylymo. Âetondyly mykeankâ. Sahozely. Nâxigueba idyly.

Ipa, keankâ kogonekâ udâly, "Nâepyra keanra," uguewâtu. Ipa, tâinzeim nhamely lelâ kehoem. Idânârâ kehoem tâinzeim nhaguly. Târâlâ mykeankâ mâkâ sodo xuize-ro warâ.

Ipa, kodopâdyly. Kâengakudyly pâsega domodo. Kodopâdyly pyrâu ese. Udâly. Kaxoro domodo kandyly. Âepanâguely. Kâennuendyly. Nem nâepanâgueba gâlâ. Kaxorodo nhuinlymo. Tokalâ nhoenkely.

Ipa, kâyânly ume kehoem mâkâ sodo adaenkely.

– Myayam kyjiânkynre, – kely.

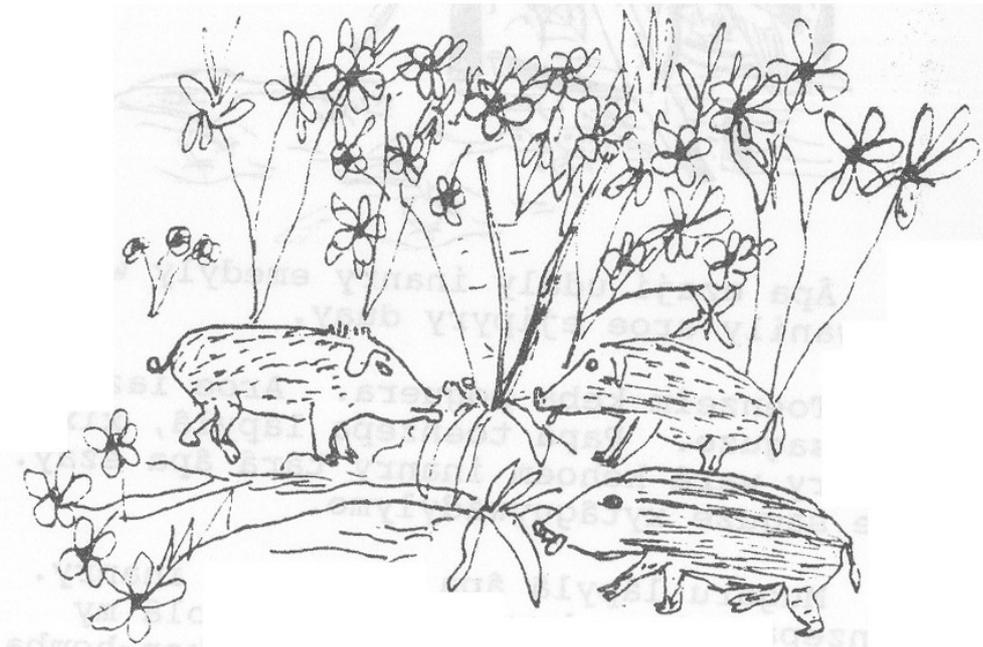
– Atâlâ pylâ ka eram âmâ? – uguely mâkâ sodoram.

Ipa, xina nawâdâ mâkâ. Nihugâji.
Ilâpyryem âdyam kukeanram ipemugudo nâtâ.
Eangonro modo xuizelâ keankâ até nhedyly
keankâ.

– Azagâ tokalâ warâ tâlâ atârâ xuzatyby,
– kely.

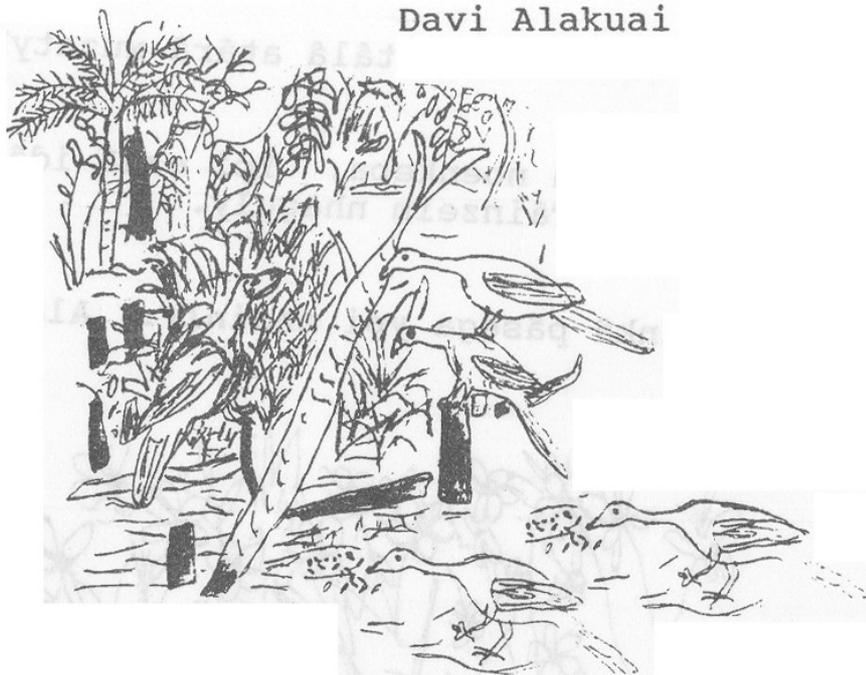
Até iwerâ nem noenkeba. Ypi ezaâ idâly
keankâ pâsega . Tâinzeim nhaguly.
Nhesaguely.

Warâ keankâ pâsega ypi nhainly. Alâ.



Âpa Ezay Toenzepa Poguera Aroe Nhaguly

Davi Alakuai



Âpa ezaji udâly inanry emedyly wâgâ.
Kâsewanily aroe ejipyry duay.

Toenzeim keba poguera. Aroe iazeypy
modo saguze. Papa toenzepa lâpylâ, xixi
etybyry warâ kehoem inanry târâ âpa ezay.
Aroe saguze xytâguywâdylmo.

Mugaru lâpylâ âpa taguze my inanry.
Toenzepa kehoem kuru nynanâbyra olâ my
inanry. Nhaguly kuru watay nemaken-homba
mawânkâ tâise.

Tâinzeinlâ watay ma keankâ tâise taguze.
Tâinzeim keba awylygue olâ aekuru nynanâbyra
awyly keanra.

Megu lâpylâ, anji, ewy ugueho
nukawâdâmy. Nagumy. Nadâ tianguhoem idu
odaxi.

Tâlâ pylâ aukâ maem mamão etâdyby
nenehomba lâgâlâ. Ago itoem nenehomba
lâgâlâ. Inlutawâdyly. Nhaguly. Ânguydo
kulâ awâkâ maem. Tohu taguze lâpylâ.
Âetodâ, âetodâ warâ ekudo ajiedâ wâne.

Awylygue olâ até iwerâ negaseba awyly.

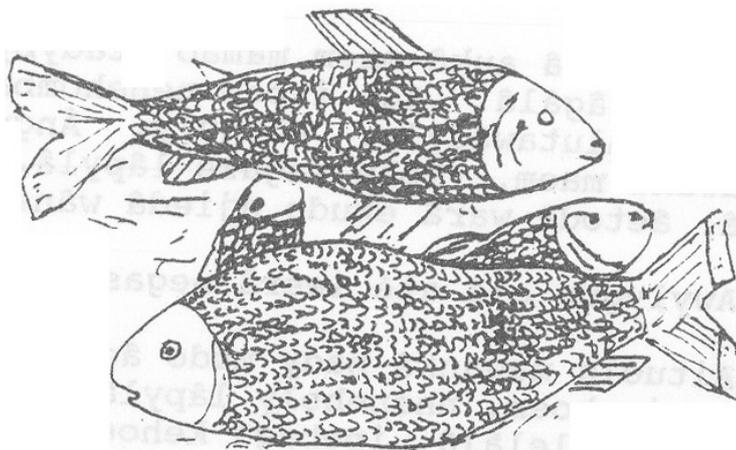
Aituolâ mawânkâ nady modo âdiempa ago
itoem ewisehoem, nheneholy lâpylâ. Arâpa
watay tyâze lelâlâ, ipebagâ kehoem nhaguly.
Ipyniry kuru awârâ mamão nenehomba.
Sawansehoem nipyra lâgâlâ. Awylygue olâ
iwerâ xayam kâenkudobyry wâgâ âpa ezaji
nâtâba idyly. Âdydo imeom ago itoem idyly
keankâ.

Awâkâ pâu lâpylâ olâ âpa nenehomba ise
kenrim. Awâkâma emakehonri keba. Taguze
lelâlâ tâinzeim taguze lâpylâ. Waunlo awâkâ.

Alâ.

Kanra Saweze Udâhobyry Kaiahoalunra

Davi Alakuai



Awârâ mês sakadyby keankâ Kaiahoalunra kanra aweze udâly. Bicicleta wâgâ udâly myarâ ipadaji. Âdy kukeanra mârâ ipadary ezedy. Kâuntuba urâ mârâ inanry até iwerâ. Tâlâ "Vacamora" kenrim. Âdy kukeanra mârâ ezedy.

Ilâ ipadaji, idu emelaylâ bicicleta kânhâly. Kahuli kâyânly, kosoro tarâlâ kâyânly.

Aitybyem udâly. Pealâ udâly. Yaindyly. Xatay yaindyly emedyly wâgâlâ.

Udâly idu odakâ myarâ Kaiahoalu emelaji.

Ipa, xeu kâendyly, toenzeim keba xeu. Typyem lâpylâ olâ urâ pyrâu iemaâm warâ urâ. Xeu kâendyly toenzeim keba gâlâ. Âzekuâdyly igue iwatary kuyam. Aituo,

– Âdarâ wânkâ ise kâyânly? Idu mârâ. Idu oday tyâzeim keba awâkâ xeu. Toenzepa enomegu. Ipa, âwenkely. Xuakaze idâze, – uguely.

Kâwankabyra gâlâ urâ. Tâgase kehoem idu oday idâly. Até warâ kâenuendyly. Sakadyly idonwarydâ. Âewyly. Se tâkânize kehoem âewyly, idu tâkânize.

– Aukâlâ âewyly, – uguely.

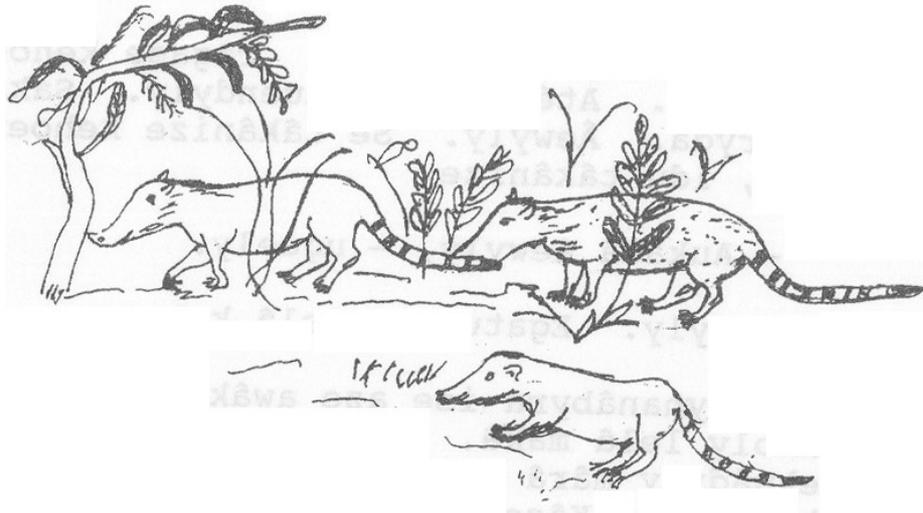
Iedyly. Egatudyly lelâ kehoem.

"Kâynanâbyra ise aze awâkâ", ugueduo, kâinmoly lelâ mâkâ. Paru emelaji ytâguyly. Kâzekuâdyly mârâ iwâelu onwam, nonku saweze. Âzekuâdyly. Kâzekuâdaylâ, iwâelu wâgâ nonkube awyly kâendyly. Kamely. Ipa, kanwely lelâ kehoem tokalâ. Nonku nhanwâto mawânâ adâpigu ume târâ Kaiahoaludâ toenzepa iwâelu wâgâ.

Aituo pylâ inanry udâly, myarâ lelâ kanra aweze-ro warâ. Tyâze urâ mâkâ. Ilâpyryem udâondyly myharâ iatubynra. Târâ kanweondyly. Toenzepa taweze ani urâ târâ iwâelu wâgâ. Alâ keankâ inwely kopâ ihuguely. Ilâpyryem ma tâdâzekuâdo nudupa. Toenzepa mawânâ ikiwânru mârâ inwenly watay. Awylygue pylâ kydâzekuâdoem nudupa-ro warâ.

Widyly keankâ târâ Kaiahoalu iduru duay.
Xeu kâenmakehonly toenzeimpyry keba keankâ.
Mâkâ xeu âdyam kukeanra idânrim. Nem tokalâ
kâyâmpa urâ.

Alâ wao ise. Alâ.



Amériku Tapirânram Âdyohobyry

Davi Alakuai

Amériku ise kêngatuly iwerâ, tapirânram âjiwedykanhohobyry. Tarâpa lâgâlâ mykeankâ aieholy. Tâtydâba aieholy. Târâ fazenda Tabatinga kehodâ mykeankâ aieholy. Nâtâmy myarâ. Domingo oday mykeankâ tapirâ vasina nhendylimo.

Aituo mykeankâ tapirâdo iewiâpadyly adyetuo. Toenzepa mykeankâ kura oday tapirâ iewiâky, nawâdâmomy. Vasina niedâmomy.

Tâlâ mykeankâ garote tyewiâseim, mâkâ mykeankâ nhytaguylymo. Toenzepa mykeankâ kurâdo âzegakuoly. Mâkâ nhapygue, mâkâ nhapygue idyly mykeankâ mâkâ garote.

Aituo mykeankâ mâkâ egatudyly. Kura onwam âkuze, kewâdyly mykeankâ. Mârâ se âjihujiguyly mykeankâ. Âzetyly. Ihuguely mykeankâ. Ihugueze kely.

Ipa, mykeankâ mâkâ novilha âewyly. DAH!
Iwedydâ mykeankâ anhedyly.

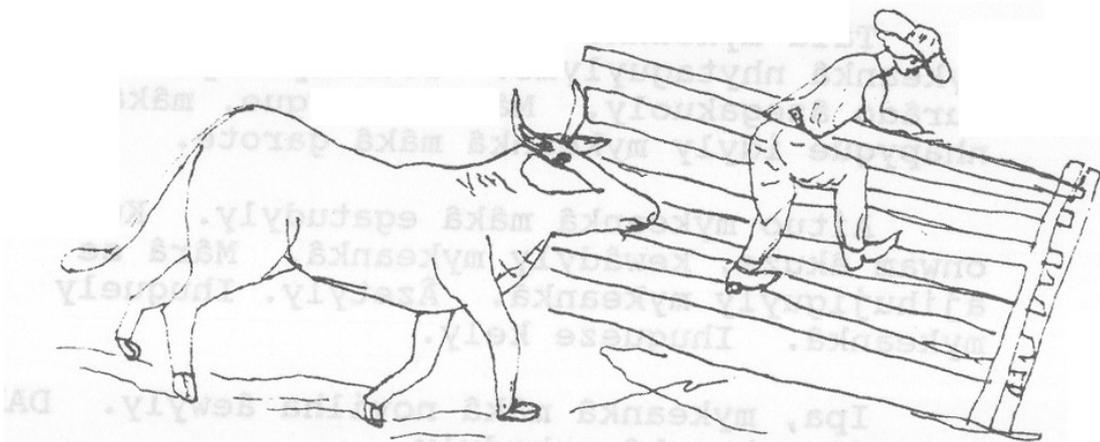
Tywâenkyeim keba wâne mykeankâ aieni.
Tyangahugue ton-honre olâ awakâ tapirâ domodo
lâpylâ.

Warâ mykeankâ mâkâ aieholy. Ilâ
ewânugue mykeankâ toenzepa âpyneândyly.
Aitybyem mykeankâ âzeneholy. Camião oday
âzeneholy. Anji enese lâpylâ âewylymo,
awyarâ Bastião kehonram anji vende tyentyby
enese. TURUK tainkâ sakadylymo. Etyam
mykeankâ adaholy.

Iweâpa mykeankâ awyly. Azagâ semana
keanra ewânu naupyra. Alâ mykeankâ xarâ
âewyly. Kawaru nhuinly. Xarâ âewyly
mykeankâ. Tâynâ ponte kuynâlâ kawaru
nhekâjily. Âewyly tuhuru wâgâ.

Warâ mykeankâ mâkâ tapirânram âdyoly.
Toenzepa mykeankâ iwedy sakygu. Ilâpygueduo,
iwedy sawely âdiempa kulâ. Toenzepa iwedy
xuanru warâ.

Alâ wao ise.



Yzery Kâimpily Kâengatuhobyry

Davi Alakuai

Awârâ maio xypyryem keankâ se ipily kanguly.

– Tyzequepa kuru aka ise urâ xirâ ano,
– uguely wodaylâ.

Aituo pylâ keankâ,

– Yzery kâimpiji, – uguely.

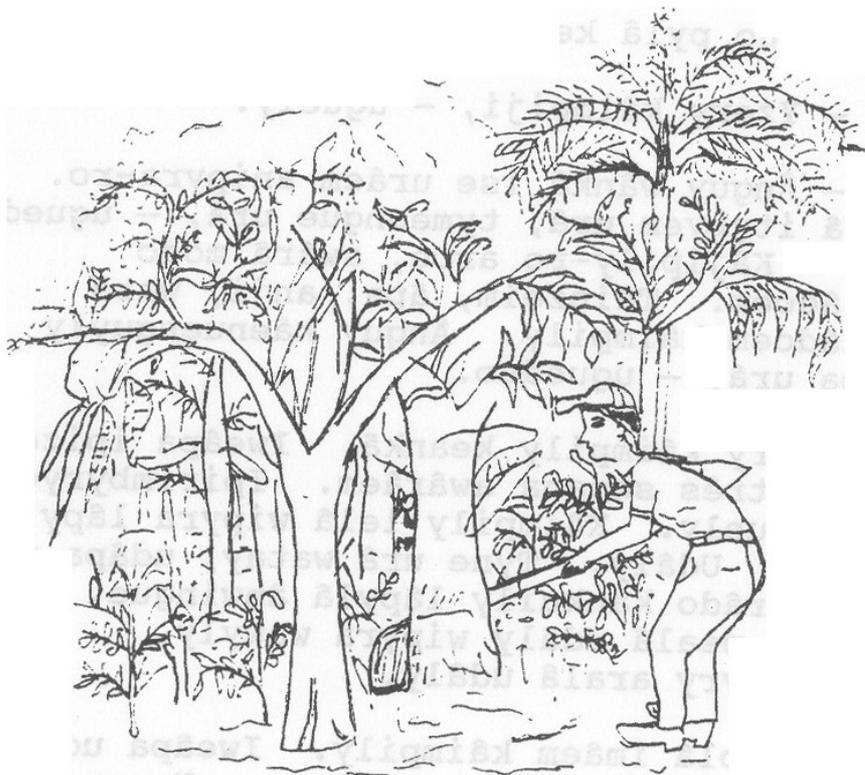
– Ânguy wânkâ ise urâem anipyra-ro.
Tâwâlâ itybyem urâ, tymeongue urâ, – ugeduo
pylâ, – Kâjipily-ro aroe, awârâ modo
kâentâdoem. Tâinzeim, âpa, anji, warâ
kâentâdoem kâimpily. Ânguy kâenuenguly
lâpeba urâ, – ugeduo.

Yzery kâimpily keankâ. Iweâpa ipize
wawyly, três semana awârâem. Ipirimbyryem
ise kanguely. Kâimpily lelâ wipyra lâpylâ
olâ urâ. Udâly. Tyne urâ watay, udâpa urâ.
Atârâ kurâdo kankuily lâpylâ ânwingue.
Awylygue pealâ udâly wipyra wawyly.
Ugüipadobyry aralâ udâly.

Alâ olâ imâem kâimpily. Iweâpa udâduo
maise kâin-hugueândyly pylâ-ro. Kanguely.
Warâ ise yzery agânhedyly. Ânguy maunkâ
nâjipiba. Iweâlakuru ise tyzery
anhetaynlymo. Urâ lolâ "Âdykâlâ ise enram
yzery kanguely", – ugeduo, âjipinrim keankâ.
Awylygue olâ até iwerâ imâemba lâgâlâ
kâimpiby.

Alâ mawânkâ tokaleom anhenkyly.
Awylygue se kamely keankâ xirâ ano.
Kâjipily, âdypeba kuba witoem.

Alâ.



Valquíria Mugaru Imery Nhetobyry

Davi Alakuai

Valquíria adakobâze âewyly xayam Mili domodo ety yayam. Valquíria, Marlón warâ âewylymo.

– Adakobâze xina idâly awârâ idu odaxi,
– kelymo.

Aituo âewylymo. Tarâ âtâ ihudâ mugaru imeimbyry egatudyly nhendylymo. Âseanedylymo. Nhuinlymo. Nhuiondylymo. Nem nepyramo. Aituo pylâ âseanedylymo mykeankâ. Iweâpadobe aidylymo. Nhuinlymo. Tiempyra tituomo, egatudylymo. Tâtynram idâlymo.

– Ânguy kukeanra mâkâ, mugaru imery târâ Mili domodo ety ikaynâ, – kely.

Xina neinwâmpyra. Iwiry aguely lâpylâ.

– Inoro kyzeta, – kelymo.

Xina âewyly. Caxoro xina nhenewyly. Até xarâ âtâ inataji awârâ âtâ ikayam xina idâly. Xina nhuinly. Nem nepyra. Nem caxoro nhahubyry nawâpyra. Atâlâ wâne âzenâmidyly.

TEK, notoendâ lelâmy poji duaxi. Imeimbyry kulâ mawânkâ.

Aituo pylâ ânguy nepyra-ro. Otoendybyem awyly. Xina nhuinly. Tahuleba kehoem xina nhoenkely. MYK widyly. Poji duay kâendyly. TEK otoendybyem kanwâdyly, pua imery, warâ keankâ. Awâtârâ itymo ikaynâ, pua imery xina nhawâdyly imeimbyry, Valquíria domodo nhentyby.

Alâ.



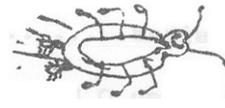
ÍNDICE

As Visitas.....	Jair Kuruma.....	32
Quem Comeu O Matrinxã?.....	Jair Kuruma.....	32
O Cágado Põe Os Ovos No Inverno.....	Jair Kuruma.....	33
Nós Matamos Porcos.....	Davi Alakuai.....	33
Peguei Um Filhote De Seriema.....	Jair Kuruma.....	34
Quando Minha Mãe Deixou Escapar O Tatu.....	Jair Kuruma.....	35
Coruja Do Campo.....	Jair Kuruma.....	35
O Porco Comeu Minha Plantação De Mandioca. .	Davi Alakuai.....	36
Os Jacus Comeram Arroz.....	Davi Alakuai.....	36
Quando Fui Pescar No Kaiapó.....	Davi Alakuai.....	37
Quando O Américo Foi Chifrado Pela Vaca.....	Davi Alakuai.....	38
Roçando A Minha Roça.....	Davi Alakuai.....	38
O Filhote De Tatu.....	Davi Alakuai.....	39
Livros Didáticos Bakairí.....		40



As Visitas

Jair Kuruma



Hoje à noite apareceram muitas formigas-correições dentro de nossa casa. Foi por causa das muitas baratas que existem lá.

Ontem, quando eu estava passeando, caçando formiga, achei uma no caminho do córrego e falei para ela.

— Vá lá em casa! Lá tem comida que guardei para você.

Então, hoje, quando eu menos esperava, chegaram, à meia-noite.

Foram bastante formigas. Até fiquei sem dormir com medo delas, só de pensar que entrariam no meu ouvido. Contudo, sei que não mordem forte.

As pessoas comentam que as formigas comem baratas e aranhas, e eu comprovei isto hoje. Elas vieram para matar outros insetos também.

Neste dia não só as formigas comeram baratas, mas as galinhas também.

Dependendo do tipo de formigas, suas mordidas trazem dores diferentes, principalmente aquelas feitas pelo tipo conhecido como formigas verdadeiras.

Para irem embora foi preciso jogar cinza nelas, que aos poucos foram saindo bem devagarzinho. Foi difícil a saída delas, pois ainda não haviam acabado de comer todas as baratas.

Agora realmente acredito no que os mais velhos contam a respeito das formigas, pois elas vieram e eu pude comprovar isto.

Quem Comeu O Matrinxã?

Jair Kuruma

No rio Azul existem lontras muito grandes e jacarés também. Sabemos disto, pois constatamos sua presença sempre que jogamos linha para pegar peixes.

As lontras e os jacarés gostam de peixes.

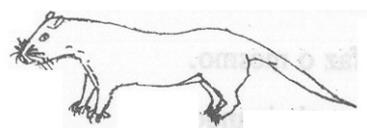
Certo dia, quando eu estava pescando, uma lontra tirou um peixe do meu anzol. Não sei como conseguiu fazer isto. Só sei que quando desci rio abaixo não mais a vi.

Aproveitei então para buscar outras linhadas e aí percebi que havia sumido com o peixe que estava no meu anzol. Ela o pegou, matou-o e o levou para a praia.

Algum tempo depois fui ver o que tinha acontecido. Ela havia comido tudo. Foi então que percebi que havia gotas de água nas folhas, pois estavam pingando. Então me perguntei:

— Por que está pingando? O que será isto?

Olhei atentamente, e vi que a linha estava no mesmo lugar. Parecia que não tinha pego nada. Mas a lontra, muito esperta, já havia tirado o peixe do anzol e subido na árvore, pois vi os seus rastros. Assim, pude descobrir por que estava pingando.



Como gostaria de levar o matrinxã para casa, para que todos pudessem ver como ele era gordo! Senti muito a sua perda, mas a lontra o comeu. Pelo menos pude trazer os ossos, a gordura, que ficaram no chão, para que todos pudessem ver.

É, o matrinxã que consegui pescar a lontra o comeu todo!

Bem, não tenho certeza se foi a lontra, pode ter sido também um jacaré.

Meu tio falou:

— Se fosse jacaré ele não teria comido tudo. Foi uma lontra quem fez isso! Ela gosta de comer peixe. Ela se alimenta de peixe.

Vi muita casca de peixe na praia. É por isso que não vou pescar mais desta maneira. Se pescos, preciso ir cedo, sempre vigiando, para saber se a lontra tirou o peixe do anzol. E vou cedo; é assim que faço agora. Estou desconfiado!



O Cágado Põe Os Ovos No Inverno

Jair Kuruma

No inverno vai fazer muito frio e vento.

Nessa época, a ema canta no campo para fazer o ninho e botar ovos em cima da serra.

O jabuti faz o mesmo.

O rio irá se abaixando.

As praias ficarão limpas, bonitas e brancas. As praias ficam assim nesse tempo.

Vai haver muitos ovos de cágado. Haverá os que desovam adiantado. Assim faz o cágado no inverno.

A ema que desovou adiantado, vai chocar seus ovos sucessivamente. Assim será este inverno.

Haverá também matrinxã subindo. Nesse tempo vai dar muito peixe: matrinxã e pacu.

Ainda não temos feito uma canoa. No rio há um pé de jatobeira cuja casca podemos tirar para fazer canoa, embora já tenha o tempo passado.

Pescamos do barranco, mas andamos pela beira do rio. Mesmo no inverno conseguimos pescar e escolher os peixes maiores, pois nunca voltamos sem peixes.

Nós Matamos Porcos

Davi Alakuai



O porco que pertence ao Américo sumiu, quando os outros, que haviam sumido apareceram ontem. Américo demorou para achá-lo, e, portanto, não quis saber dos outros porcos.

Então ele disse:

— Uma sucuri pegou o porco.

Toda vez que os porcos apareciam, Américo vinha olhar. Só que o seu porco não aparecia, pois ele não o procurava!

Agora faz alguns dias que o porco de Américo apareceu na roça. Demorou, pois estava comendo mandioca.

Um dia Jair foi à roça para ver o porco de Américo. Ao vê-lo, o porco correu e fugiu e dessa vez, ele demorou a aparecer.

No outro dia à tarde, quando Jair foi à sua roça, encontrou-o. Ao vê-lo, voltou correndo para avisar, e disse:

— Vamos matar o porco!

Fomos e levamos os cachorros.

Ao chegarmos na roça nada vimos! Foi aquele trabalhão! Demorou para achá-lo. Os cachorros que estavam conosco, de repente seguiram os rastros de um outro que também havia ido embora. Foi, então, quando o Aragaum o achou. Eu gritei:

— Ele está aqui!

Mas ele sumiu novamente!

Acharam-no de novo. No mesmo instante vimos uma ave vermelha, pequena e fêmea, que eu flechei. Jair acabou de matá-la com um pau. Nós atiramos nela. O mato estava muito sujo e com espinhos.

Quando estávamos ainda tratando da ave que acabamos de matar, Getúlio chegou.

Nós também achamos outro porco e o levamos do mato para a roça, graças à ajuda dos cachorros que o pegaram.

Getúlio o pegou pela perna. Nós o amarramos com corda, e o trouxemos.

O outro companheiro dele, não sei aonde está. Só sei que fugiu. Não sei se voltou.

Peguei Um Filhote De Seriema

Jair Kuruma

Vou contar outra história:

Certa vez fui à roça, onde, à tarde, começamos a limpar. Quando voltávamos da roça vi uma seriema correndo na estrada. Corri atrás dela.

Segurei-a e depois amarrei pela perna. Coloquei-a no ombro e trouxe para casa para as crianças brincarem.

Mas as crianças não souberam cuidar dela, pois a seriema era muito brava e grande. Ela, por isso, as arranhava e as pinicava com as unhas. As crianças tomaram muito medo dela.

N'outro dia, quando elas foram levar mangas para a seriema acharam o lugar limpo. Tinha ido embora.

Não ficamos sabendo para onde ela foi. Deve ter voltado ao campo.

Os seus pequenos donos ficaram à sua procura. A criança menor sentiu muito a falta da seriema; até chorou de saudade!

Ela foi embora e até hoje não a achamos.



Quando Minha Mãe Deixou Escapar O Tatu

Jair Kuruma

Agora vou contar uma história:

Quando minha filha era pequena, fui pescar lambari num outro rio. Chegando lá, vi bastante mosquito no mato.

Peguei um pouco de peixe, mas não estava agüentando os mosquitos. Uns carrapatos, também, estavam subindo nas minhas pernas. Então voltei ao campo, cheguei onde estava minha bicicleta, e fui para casa.

No caminho, peguei um tatu. Trouxe-o sem matá-lo. Amarrei-o na bicicleta. Parecia morto quando amarrei.

Chegando, falei para minha mãe:

— Tire-o da garupa da bicicleta.



Ela, pensando que estava morto, o desamarrou da bicicleta.

Aí foi um corre-corre. Queria pegá-lo pelo rabo, mas ele pulava e corria. Depois ele correu para o lado do campo de bola. Não faltou nada para escapar!

O pessoal riu muito! Foi muito engraçado quando mamãe deixou escapar o tatu.

Só isso estou contando.

Coruja Do Campo

Jair Kuruma

Hoje vou contar sobre a coruja do campo:

Ela está logo ali nas estrada, logo ao alto, e gosta de ficar no solo vermelho.

A coruja é a estimada do espírito!

Existem duas corujas no caminho.

A coruja fica brava. Tem ciúmes dos seus filhotes. Quando passamos perto, voa atrás de nós por ser brava.

Ela briga com a gente, escondendo seus filhotes. Não há jeito de tirar filhotes dela! Ela fica bem no fundo no mato, para escondê-los muito longe. Ela é brava!

Este, de que falo, é um casal que existe no campo. Eles são assim mesmo. Faz dias que estão lá. Correm atrás das pessoas e querem arrancar o cabelo da gente!

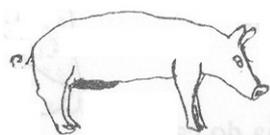
Quando estamos passando, a coruja torce o pescoço para o nosso lado e fica assim até a gente ir embora!

Ela fica no alto. O lugar dela é lá na beira da estrada, e corre atrás de todas as pessoas que passam por lá. É bravinha mesmo a corujinha!

Eu queria um filhote para mim, para comer barataas; pois há bastante baratas na nossa cozinha, e a coruja podia comê-las.

À noite, o serviço dela é só comer essas baratas; de dia ela dorme. A coruja é assim.





O Porco Comeu Minha Plantação De Mandioca

Davi Alakuai

Um porco estava comendo mandioca na roça de Joaquim. De lá, desceu até à minha roça. Não sei como a descobriram, pois a casa do dono do porco fica longe de nós.

Assim, vieram até ao rio Painkum e de lá, desceram até aqui. Acho que vieram pelo faro, e agora estavam à beira do rio, caçando comida e cavando terra.

Nós vimos e então Joaquim foi à roça, voltou, e disse:

— Os porcos estão na sua roça.

Fui até lá, mas o porco não estava comendo mandioca. Nós os tocamos. Atravessaram a cerca.

Passados alguns dias os porcos vieram de novo. Eles se acostumaram. Não queriam sair mais de lá.

À tarde fui à roça, pensando que eles não iriam aparecer, mas já haviam derrubado todo o mandiocal! Estavam comendo tudo, e o dono estava caçando e correndo atrás deles.

Voltei para pegar minhas flechas, levei os cachorros e fiquei esperando os porcos aparecerem. Toquei os cachorros no rastro e eles foram caçando.

Quando eu estava flechando, o dono gritou:

— Vão tocar para lá!

— Você estava aí? — perguntei.

Nós já pegamos um porco. Amarrei-o pela perna e os outros não sei para onde foram. Américo, que procurava os outros, disse:

— Há três perdidos no mato!

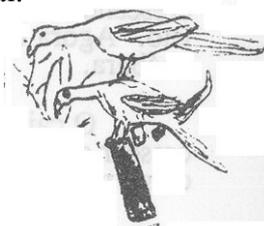
Até agora ele não os achou. Os porcos fizeram um estrago na minha roça. Comeram mandioca e cavoucaram tudo.

Foi desse jeito que os porcos acabaram com o meu mandiocal.



Os Jacus Comeram Arroz

Davi Alakuai



Hoje cedo vou à roça. Vou trabalhar na capoeira. Lá há muitos jacus pequenos que vêm para catar arroz caído que está nascendo. Há também muita pomba-rola. Os conguintos que ficam dentro da roça, também descem para catar arroz caído no chão.

O tatu come mandioca brava, mas não mexe muito com ela. Se fosse boa para comer, acabaria com tudo. A mandioca mansa, essa sim, ele come muito. Se fosse possível comeria tudo, não deixaria nada. Mas, como esta que plantei não é mandioca mansa, ele não mexeu muito com ela.

O macaco comeu as sementes de milho que guardei para plantar. Levou-as no mato para comer.

As antas não deixam os mamões amadurecerem. Estão quebrando os galhos e comendo.

A anta come tudo. É muito danada! Come também abóboras.

Coloquei, então, um espantalho por onde elas passam para assustá-las.

Depois disso o mamão e a abóbora estão crescendo muito e dando bastante frutos.

Se eu não fizesse um espantalho, ou coisa parecida, os pés de mamão morreriam, pois a anta come até ao fim, acabando com tudo.

As antas se alimentam dessas frutas. A comida predileta dela é só mamão e abóbora. Não deixa as frutas caírem; não deixa nem crescerem.

Plantei novamente mamão e abóbora e tudo está crescendo. As antas não vieram mais. Fui à roça e comprovei isto. Agora que as antas estão deixando crescer o mamão e a abóbora.

O caititu, também, não quer deixar a mandioca brava crescer e está até indo à roça comer nossa mandioca mansa. Esta come mesmo, pois ele é assim.

Quando Fui Pescar No Kaiapó

Davi Alakuai

Neste mês que passou, fui de bicicleta até barra do Kaiapó para pescar.

Não sei como é o nome daquele local até hoje. Tem gente que fala que é “Vaca Moura”. Não sei se é este mesmo o nome do correquinho.

Deixei a bicicleta na beira do mato e matei gafanhotos e cigarras aqui mesmo.

Saí cedo e cheguei cedo.

Fui pelo mato até à beira do rio Kaiapó.

No caminho vi, então, um quati. Não, eram muitos quatis. Eu estava com a flecha na mão quando os vi atravessando para o lado do correquinho.

— Como é que vou matá-los? — pensei — ali é um mato. Ninguém consegue matar quatis no mato!

Estavam ariscos.

Saí e fugiram.

Fui cercá-los, mas não dei conta. Corri para o mato, e esperei um pouco para ver por onde eles iriam passar, quando os vi mexendo o matinho.

Eu disse:

— Já vêm eles!

Os quatis correram.

Então resolvi:

— Eu não vou mexer com eles.

E deixei que fossem embora.

Desci até a beira do rio e atravessei a cachoeira para pegar matrinxã. Joguei uma linhada e logo peguei um. Lá, se pega matrinxã neste tempo de seca. Há bastante deles na cachoeira. Por isso, só vou pescar ali.

Matei o primeiro. Depois fui lá para cima. Peguei novamente.



Peguei muitos na cachoeira que tinha começado a encher por causa de uma chuva.

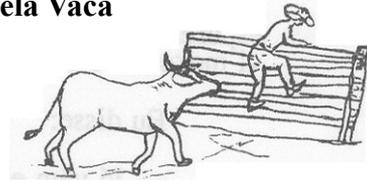
Havia bastante correnteza e por isso não deu para atravessar.

Fiz, então, uma caçada no mato de Kaiapó.

Quanto aos quati deixei escaparem, e não sei aonde eles foram. O que sei é que não matei também.

Quando O Américo Foi Chifrado Pela Vaca

Davi Alakuai



Hoje vou contar sobre o Américo.

A vaca bateu na coxa dele.

Ele não se machucou em sua casa. Isso aconteceu na fazenda Tabatinga.

Ele foi lá, num domingo, quando estavam vacinando o gado.

O gado no curral estava muito bravo. Eles os laçavam e os vacinavam.

Havia no curral um garrote bravo. Todos ficaram com medo dele, pois o garrote correu bastante atrás do pessoal; atrás de um e de outro. O garrote fez isso e muito mais com eles.

O Américo correu e tentou subir no curral, quando uma madeira se afastou, saiu do lugar, e ele caiu.

— Eu quase caí! — disse ele.

Foi aí que uma novilha correu atrás dele e bateu na sua coxa. Aquela novilha não tinha chifre, mas, como cabeça de gado é forte, machucou muito.

Ele sofreu bastante uma dor daquela.

Trouxeram-no de carro. (Trouxeram milho também que venderam ali no Bastião.) Passaram por aqui e levaram o Américo para a sua casa.

Faz dias que ele está assim. Por duas semanas tem sentido dor e mal conseguia levantar-se. Depois, veio assim mesmo aqui por Painkum. Campeou o cavalo, amarrou-o do lado de lá, e veio a pé.

Sua coxa ficou muito inchada, e depois endurecida, quando já estava melhorzinho.

É só isso. Foi assim que o Américo foi ferido por uma vaca.

Roçando A Minha Roça

Davi Alakuai



No fim do mês de maio comecei a roçar.

— Será que não vou ter roça este ano? — perguntei-me.

— Vou roçar, pois ninguém vai fazê-lo por mim. Não tenho ninguém por quem esperar. Tenho casa e crianças. Por isso estou roçando para plantar arroz, mandioca mansa, mandioca brava e milho. Não tenho ninguém por quem esperar, — falei.

Depois disso comecei a roçar. Vou levar algum tempo para terminar. Depois de três

semanas de roçado terei derrubado o mato.

Não estou roçando diariamente. Um dia vou e outro não. Estou dando remédio para o pessoal; por isso não tenho ido cedo. Quando tenho vontade de ir, eu vou.

Mesmo assim já rocei muito. Se eu roçar bastante, logo vou derrubar todo o mato e assim fazer a minha roça.

Ninguém está roçando ainda. Eles vão começar agora. Eu comecei mais cedo, e já estou adiantando a minha roça.

Esse é o serviço da gente. Por isso eu rocei e derrubei o mato neste ano; para não dizer que “não tenho nada.”



O Filhote De Tatu

Davi Alakuai



Valquíria e Marlon vieram passear na casa de Mili.

Disseram:

— Vamos passear ali no mato.

Foram atrás da casa.

Lá viram um filhote de tatu correndo. Ficaram assustados. Caçaram, caçaram e caçaram novamente, mas, não viram mais o tatu. Ficaram atemorizados. Isso ocorreu há dias. Como caçaram, e não o viram, correram para casa.

Valquíria disse:

— Não sei o que é. Acho que é um filhote de tatu que está atrás da casa de Mili.

Não acreditamos, mas o irmão dela, Marlon, confirmou.

— Vamos lá ver, — disseram.

Vimos, trouxemos o cachorro até aqui perto da casa e atrás dela. Não o achamos. Nem o cachorro pegou o seu rastro. O tatu havia se escondido no capim. Ele era pequeno, por isso ninguém o viu.

Demorou para achá-lo. Olhei de lado e o vi no capim.

— Ele está sentado ali! — falei.



Estava escondido. Era um filhote de tatu-galinha.

Foi assim que, atrás da casa de Mili, pegamos o pequeno filhote de tatu-galinha que Valquíria e Marlon haviam visto.

Livros produzidos pela SIL para o programa de alfabetização dos bakairí

LIVROS DE APOIO

Itainly Iraynâ (*Antes de Ler*) – Pré-leitura

Kâsenomedâdyly 1 (*Estou Aprendendo*)

Kâsenomedâdyly 2 (*Estou Aprendendo*)

Kytanwem Tâdâsenomedâdo Kâintain-hoem (*Para Nós Lermos Na Nossa Língua*) - Livro de Transição: de Português para Bakairí

LIVROS DE LEITURA

Âsenomedâdaynrim Modo Xunâry Modo (*Os Contos Dos Alunos*)

Ânguydo Imeom (*Os Animais*)

Adâitobyry Nhegatuhomobyry (*As Aventuras Da Vida*)

Tâdyâhobyry Modo (*Os Acidentes Que Aconteceram*)